

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 39 (1992)
Heft: 4

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Eduard Reinmann (in Vertretung)
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81
Telefax 031 26 21 02

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 8272, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Robert Bühler
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiterin: Jacqueline Bünzli
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 290
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 38.- per non membri (Svizzera)
Fr. 48.- (Ausland) / Fr. 48.- (étranger)
Fr. 48.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249
Edition contrôlée (REMP): 23 249
Edizione controllata (WEMPF): 23 249

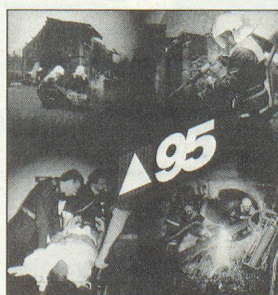
VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

Die Technik hat in den letzten Jahrzehnten gewaltige Fortschritte gemacht, und ein Ende ist nicht abzusehen. Die Systeme werden immer komplexer, und trotz aller Sicherheitsmassnahmen sind technologische Katastrophen nicht völlig auszuschliessen. Welche Wirkungsfelder eröffnen sich in einem solchen Fall dem Zivilschutz? Ist er für den Ernstfalleinsatz genügend vorbereitet, und wie funktioniert die Alarmierung? Mit diesen Fragen setzt sich der nächste Beitrag zum Jahresthema auseinander.

La technique a fait des bonds gigantesques pendant ces dernières années et rien ne laisse présager une stagnation. Les systèmes se font toujours plus complexes et en dépit de toutes les mesures de sécurité, des catastrophes technologiques ne sont pas totalement à exclure. Dans une telle éventualité, quels seraient les champs d'action de la protection civile? Est-elle suffisamment préparée à affronter une menace grave et de large dimension? Comment fonctionne l'alarme? Ces questions sont examinées dans cette contribution au thème de l'année.

Negli ultimi decenni la tecnica ha fatto enormi progressi e continua ad avanzare senza sosta. I sistemi diventano sempre più complessi e, malgrado tutte le misure di sicurezza, le catastrofi tecnologiche non si possono escludere completamente. Quali nuovi settori di attività si aprono quindi per la protezione civile? È abbastanza preparata per l'impiego nei casi di situazione grave e come funziona l'allarme? Sono questi i temi che tratterà appunto il prossimo articolo sul tema dell'anno.

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Neues Leitbild für den Zivilschutz: Bevölkerungsschutz im Falle bewaffneter Konflikte sowie Hilfeleistung bei Katastrophen und in anderen Notlagen.

Nouveau profil pour la protection civile: protection de la population en cas de conflits armés et assistance en cas de catastrophes et autres situations de détresse.

Il nuovo quadro direttivo della protezione civile: protezione della popolazione in caso di conflitti armati e aiuto nei casi di catastrofe e in altre situazioni d'emergenza.

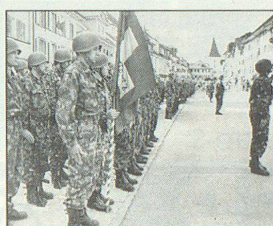
(Foto/Photo: Roulier)

INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

Aktuell / Actualité / Attualità

Zivilschutz-Leitbild mit neuer Gewichtung	6
Le plan directeur de la «protection civile» redistribue les priorités	6
Il quadro direttivo della protezione civile con nuove priorità	7

Armee 95 / Armée 95 / Esercito 95



Bundesrat Kaspar Villiger:
Armeen sind
«Stützmauern der Chancen»

Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati	11
--	----

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Benutzerfreundliches Schutzraumhandbuch	12
Gefahrenzug auf Strasse und Schiene	13
Stadt Zug: Zusätzliche Information ist gefragt	13

Kantone / Cantons / Cantoni	14
-----------------------------	----

Zivilschutz in der Gemeinde / Protection civile dans la commune / Protezione civile nel comune

Praxisbezogener Schutzraumbezug	19
---------------------------------	----

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Argumentarium zum Zivilschutz-Leitbild	20
Argumentaire concernant le plan directeur de la protection civile	23
Argomentario relativo al concetto direttivo della Protezione civile	27

Voix Suisse romande	34
---------------------	----

Varia / Divers / Diverse	40
--------------------------	----

Ausland / Etranger / Estero

Schweizer Blaumützen in der Westsahara	42
--	----

SZSV intern / USPC interne / USPC interno

Zum Abschied von Direktor Hans Mumenthaler	44
A l'occasion du départ de Monsieur Hans Mumenthaler, directeur de l'Office fédéral de la protection civile	45
Neuer Zentralsekretär	47
Un nouveau secrétaire central	47
Un nuovo segretario centrale	47

In Kürze / En bref / In breve	50
-------------------------------	----